上野の寺の焼け跡も、パリの国王の宮殿も、博物館の場所になった

朝廷は、江戸幕府第15代将軍の徳川慶喜が申し出た大政（国の政治）の返上と、将軍職の辞退を聞き入れました。そして幕府などを廃し、仮に総裁・議定・参与の三つの職を置きます。のちに朝廷は、慶喜が先に兵を動かしたと責めて追討を命じ、その官位を停めました。

上野の寛永寺は、徳川家の霊廟（先祖や偉人の霊をまつる建物）のある寺でした。その寛永寺に、幕臣や諸藩の歩兵などが集まり、彰義隊と名乗りました。彰義隊は、朝廷の言う慶喜の罪は冤罪だと、訴えるために同盟した人々でした。明治元年（1868年）五月十五日、朝廷の側の軍がこの彰義隊を攻め、隊は半日もたたずに散ります。その日、寛永寺の方に上がる火を見た江戸の鹿島萬兵衛は、涙が止まらなかったと振り返っています。焼けた本坊（寺で、住職の住む建物）の跡は、明治十年（1877年）、博物館の用地に充てられました。

一方、パリでは1793年、国王の宮殿だったルーヴルに、共和国の美術館を開くよう、国民公会が命じていました。徳川家の霊廟のある寺の焼け跡も、国王の宮殿も、博物館や美術館を置く場所になったのです。

The imperial court accepted the request of Tokugawa Yoshinobu, the 15th shogun of the Edo shogunate, to return the government of the country and to resign as shogun. It then abolished the shogunate and other offices, and set up, for the time being, three posts: sōsai, gijō and san'yo. Later the court charged Yoshinobu with being the first to take up arms, ordered him to be hunted down, and stripped him of his court rank.

Kan'eiji in Ueno was a temple with the mausoleum of the Tokugawa family (a building where the spirits of ancestors or great people are honoured). Retainers of the shogunate, foot soldiers of various domains and others gathered at this Kan'eiji and called themselves the Shōgitai. The Shōgitai banded together to plead to the court that these charges were false. On the fifteenth day of the fifth month of the first year of Meiji, 1868, the forces of the court's side attacked them, and the Shōgitai scattered in less than half a day. That day, Kashima Manbei of Edo saw the flames rising over Kan'eiji, and he later recalled that he could not hold back his tears. In the tenth year of Meiji, 1877, the site of the burned honbō (the building where a temple's head priest lives) was assigned to the museum.

In Paris, back in 1793, the National Convention had ordered a Museum of the Republic to be opened in the Louvre, a palace of the kings of France. The burned grounds of the temple of the Tokugawa mausoleum and the palace of the kings both became places for a museum.

La cour impériale accepta que Tokugawa Yoshinobu, 15e shogun du shogunat d'Edo, rende le gouvernement du pays et renonce à la charge de shogun. Elle abolit ensuite le shogunat, entre autres, et créa provisoirement trois charges : sōsai, gijō et san'yo. Plus tard, la cour accusa Yoshinobu d'avoir pris les armes le premier, ordonna de le poursuivre et lui retira son rang à la cour.

Le Kan'eiji d'Ueno était un temple qui abritait le mausolée de la famille Tokugawa (un édifice où l'on honore les esprits des ancêtres ou des grands personnages). Des vassaux du shogunat, des fantassins de divers fiefs et d'autres se rassemblèrent dans ce Kan'eiji et prirent le nom de Shōgitai. Le Shōgitai s'unit pour plaider auprès de la cour que ces accusations étaient injustes. Le quinzième jour du cinquième mois de la première année de Meiji (1868), les troupes du côté de la cour les attaquèrent, et le Shōgitai se dispersa en moins d'une demi-journée. Ce jour-là, Kashima Manbei, d'Edo, vit le feu monter du côté du Kan'eiji et ne put, se souviendra-t-il plus tard, retenir ses larmes. En la dixième année de Meiji (1877), l'emplacement du honbō brûlé (le bâtiment où vit le supérieur d'un temple) fut affecté au musée.

À Paris, dès 1793, la Convention nationale avait ordonné l'ouverture d'un Musée de la République au Louvre, palais des rois de France. Le terrain brûlé du temple du mausolée des Tokugawa, comme le palais des rois, sont tous deux devenus des lieux de musée.

その日の朝、江戸の堀江町に住んでいた鹿島萬兵衛は、火の見に登って上野の方を見ていました。寛永寺の中堂（本尊を安置する堂）に向けて大砲を撃つらしく、黒い煙が上がり、木々のあいだから火が高く燃え上がっていました。「あの大厦高樓を空しく灰燼に化するかと思へば」（あの大きな建物がむなしく灰になるのかと思うと）「坐ろに涙止めあへざりし」（涙が止まらなかった）。

時をさかのぼって、フランスのパリに目を移します。ルーヴルは、フランス国王の宮殿でした。1793年、国民公会は、ルーヴルと国民宮をつなぐギャラリーに、共和国の美術館を開くよう命じる法令を可決しています。

That morning Kashima Manbei, a man who lived in Horie-chō in Edo, climbed a fire lookout and looked toward Ueno. Cannon seemed to be firing at the Chūdō of Kan'eiji (the hall that houses a temple's principal image); black smoke rose, and flames leapt high between the trees. "When I thought that great building would be turned to ash for nothing, I could not hold back my tears."

Now let us go back in time and turn to Paris, in France. The Louvre was a palace of the kings of France. In 1793, the National Convention passed a decree ordering that a Museum of the Republic be opened in the gallery joining the Louvre to the National Palace.

Le matin de ce jour-là, Kashima Manbei, qui habitait Horie-chō à Edo, monta sur une tour de guet contre l'incendie et regarda vers Ueno. On semblait tirer au canon sur le Chūdō du Kan'eiji (le pavillon qui abrite l'image principale d'un temple) ; une fumée noire montait, et les flammes s'élevaient haut entre les arbres. « Quand je pensais que ce grand édifice allait être réduit en cendres pour rien, » « je ne pouvais retenir mes larmes. »

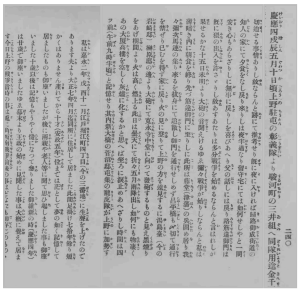
Remontons maintenant le temps et tournons-nous vers Paris, en France. Le Louvre était un palais des rois de France. En 1793, la Convention nationale adopta un décret ordonnant l'ouverture d'un Musée de la République dans la galerie qui joint le Louvre au Palais national.

れきしねた ガイドネタ帳 | Rekishi-Neta Guide Notes | © 2026 Rekishi-Neta

S1 フランスから来たお客様　上野公園

お客様用

記録の言葉



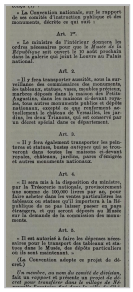
鹿島万兵衛『江戸の夕栄』（紅葉堂書房、大正11年）

江戸堀江町四丁目（今の三番地）に生聲を上げたのでありますす夫より大正七年四月迄同所に住居して居ました…御維新の時（慶應四年）は廿歳で御座いました

自序 p.一

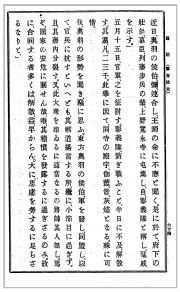
五月十日頃上野駐屯の彰義隊より／果せるかな十五日未明より大砲の音聞えけるゆゑ彌々戦爭が始りしならんと私は薄暗き内に朝食を終り先づ筋違御門に至りしに此所は藤堂（津藩）の兵固め居り我々彌次馬連の集り來るを抜身にて追散し御門を通行せしめず昌平橋も〆切て通行を禁ぜり已むを得ず家に戻り火の見に登りて上野の方を遠見するに湯島臺（今の岩崎邸）榊原邸の邊より大砲にて寛永寺中堂に向つて發砲するものと見え黒煙りをあげ樹間より火は高く燃上る此日は曇天にて折々五月雨降出し如何にも物凄くあの大屋高樓を空しく灰燼に化するかと思へば坐ろに涙止めあへざりし時間は四ツ前（午前九時半頃）と記憶せり

p.240・p.242



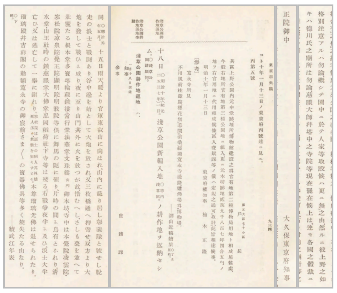
Convention nationale『Archives parlementaires de 1787 à 1860, Première série, Tome LXIX (Du 15 juillet 1793 au 29 juillet 1793)』(Paris, 1906。archive.org の Kraus Reprint 1969 の写し)

« La Convention nationale, sur le rapport de ses comités d'instruction publique et des monuments, décrète ce qui suit :…« Le ministre de l'intérieur donnera les ordres nécessaires pour que le Musée de la République soit ouvert le 10 août prochain dans la galerie qui joint le Louvre au Palais national.／(La Convention adopte ce projet de décret.) p.581



勝安芳（海舟）著『鶏肋』（春陽堂、明治30年）

近日、奥羽の侯伯、彌、連合し、王師の命に不應と聞く。是に於て、府下の壯年、幕臣、列藩歩兵の輩、上野寛永寺に屯集し、自、彰義隊と稱し、猛威を示す。」五月十五日、官軍、之を征討す。彰義隊、防ぎ戰ふこと、半日に不及、解散す。其黨、凡、二三千。 p.64

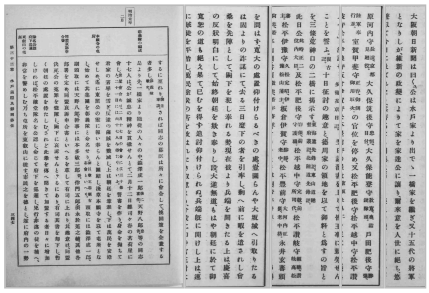


東京市編『東京市史稿 遊園篇第四』（東京市、昭和7年）

同明治元年五月。十五日雨天、曉より官軍東叡山に向はれ、山内に籠り居し彰義隊と號せし脫走の浪士と戰闘あり、谷中邊を始として大炮を放され、又三枚橋通へ押寄せ、双方より大炮を發して戰ひニ成り、夜に至り山門其外に火を放つが故、惜むへし、さしも甍を並へて壯麗たる根本堂・多寶塔・輪藏・鐘樓・常行堂・法華堂・文珠樓山門・御本坊・寺中は本覺院・凌雲院・寒松院・涼泉院・覺王院・顯明院・明教院等倶に舞馬の阨に罹り、片時の間に烏有となれり。清水堂・山王社・時の鐘・慈眼堂・大佛堂・忍岡稻荷社・下寺等は殘る。 p.24

其區上野公園內元中堂跡地所、博物館建設之爲官有地第二種博物局用地ト相成居候處、今般右地所官有地第三種公園地ニ組入、更ニ元本坊跡地貳萬九千八百七坪四合五勺ノ地ヲ右官用地ニ代用相成候條／明治十年一月十三日東京府權知事楠本正隆 p.934

正院御中／大久保東京府知事／然ルニ彼上野之如キハ徳川氏之廟所は勿論 p.479



渋沢栄一『徳川慶喜公伝 巻四』（竜門社、大正7年）

同盟哀訴申合書といへるを草して有司に上れり。其趣意は、同盟決死、公の冤罪を條陳し、闕下に哀訴せんとするにあり、有司其書を却下し、暫く朝廷の處置を待たしむ。されど此擧を傳へ聞きて加盟する者日々に增加しければ、松平確堂隊名を公認し、命じて府下を巡邏し、兇行・非違の徒を捕へ、非常を警めしむ。乃ち屯所を東叡山に徙す p.347

豈圖らんや大坂城へ引取りたるは固よりの詐謀にて、去る三日麾下の者を引率し、剩へ前に暇を遣されし會桑を先陣として、闕下を犯し奉れる勢、現在彼より兵端を開きたる上は、慶喜の反状明白にして、始終朝廷を欺き奉りし段、大逆無道、もはや朝廷に於て御寛恕の道も絶え果て、已むを得ず追討仰付けられぬ。 p.288

十日征討の趣意と、徳川家の領地を以て御料と爲すの旨とを、三條・荒神口の二橋に掲示す。／此日公／及松平肥後守／松平越中守／板倉伊賀守／の官位を停め、 pp.289-290

大阪朝日新聞は曰く、「公は水戸家より出でゝ一橋家を繼ぎ、又十五代の將軍となりしが、維新の政變によりて家を家達公に譲り、 p.511

れきしねた ガイドネタ帳 | Rekishi-Neta Guide Notes | © 2026 Rekishi-Neta

S1 フランスから来たお客様　上野公園

ガイド用 ／ お客様にはお見せしません

上野の寺の焼け跡も、パリの国王の宮殿も、博物館の場所になった

⚠ 機微（#121）：戦争（上野の戦い）。戦死者・焼失を扱う

読み上げる文（お客様用の紙と同じもの）

朝廷は、江戸幕府第15代将軍の徳川慶喜が申し出た大政（国の政治）の返上と、将軍職の辞退を聞き入れました。そして幕府などを廃し、仮に総裁・議定・参与の三つの職を置きます。のちに朝廷は、慶喜が先に兵を動かしたと責めて追討を命じ、その官位を停めました。

上野の寛永寺は、徳川家の霊廟（先祖や偉人の霊をまつる建物）のある寺でした。その寛永寺に、幕臣や諸藩の歩兵などが集まり、彰義隊と名乗りました。彰義隊は、朝廷の言う慶喜の罪は冤罪だと、訴えるために同盟した人々でした。明治元年（1868年）五月十五日、朝廷の側の軍がこの彰義隊を攻め、隊は半日もたたずに散ります。その日、寛永寺の方に上がる火を見た江戸の鹿島萬兵衛は、涙が止まらなかったと振り返っています。焼けた本坊（寺で、住職の住む建物）の跡は、明治十年（1877年）、博物館の用地に充てられました。

一方、パリでは1793年、国王の宮殿だったルーヴルに、共和国の美術館を開くよう、国民公会が命じていました。徳川家の霊廟のある寺の焼け跡も、国王の宮殿も、博物館や美術館を置く場所になったのです。

The imperial court accepted the request of Tokugawa Yoshinobu, the 15th shogun of the Edo shogunate, to return the government of the country and to resign as shogun. It then abolished the shogunate and other offices, and set up, for the time being, three posts: sōsai, gijō and san'yo. Later the court charged Yoshinobu with being the first to take up arms, ordered him to be hunted down, and stripped him of his court rank.

Kan'eiji in Ueno was a temple with the mausoleum of the Tokugawa family (a building where the spirits of ancestors or great people are honoured). Retainers of the shogunate, foot soldiers of various domains and others gathered at this Kan'eiji and called themselves the Shōgitai. The Shōgitai banded together to plead to the court that these charges were false. On the fifteenth day of the fifth month of the first year of Meiji, 1868, the forces of the court's side attacked them, and the Shōgitai scattered in less than half a day. That day, Kashima Manbei of Edo saw the flames rising over Kan'eiji, and he later recalled that he could not hold back his tears. In the tenth year of Meiji, 1877, the site of the burned honbō (the building where a temple's head priest lives) was assigned to the museum.

In Paris, back in 1793, the National Convention had ordered a Museum of the Republic to be opened in the Louvre, a palace of the kings of France. The burned grounds of the temple of the Tokugawa mausoleum and the palace of the kings both became places for a museum.

その日の朝、江戸の堀江町に住んでいた鹿島萬兵衛は、火の見に登って上野の方を見ていました。寛永寺の中堂（本尊を安置する堂）に向けて大砲を撃つらしく、黒い煙が上がり、木々のあいだから火が高く燃え上がっていました。「あの大厦高樓を空しく灰燼に化するかと思へば」（あの大きな建物がむなしく灰になるのかと思うと）「坐ろに涙止めあへざりし」（涙が止まらなかった）。

時をさかのぼって、フランスのパリに目を移します。ルーヴルは、フランス国王の宮殿でした。 1793年、国民公会は、ルーヴルと国民宮をつなぐギャラリーに、共和国の美術館を開くよう命じる法令を可決しています。

That morning Kashima Manbei, a man who lived in Horie-chō in Edo, climbed a fire lookout and looked toward Ueno. Cannon seemed to be firing at the Chūdō of Kan'eiji (the hall that houses a temple's principal image); black smoke rose, and flames leapt high between the trees. "When I thought that great building would be turned to ash for nothing, I could not hold back my tears."

Now let us go back in time and turn to Paris, in France. The Louvre was a palace of the kings of France. In 1793, the National Convention passed a decree ordering that a Museum of the Republic be opened in the gallery joining the Louvre to the National Palace.

お客様にとっての発見

上野では焼けた寛永寺の本坊の跡が明治十年に博物館の用地に充てられ、パリでは1793年に国民公会が、国王の宮殿だったルーヴルに共和国の美術館を開くよう命じています。フランスのお客様は、上野の博物館の土地の来歴を、自分の国のルーヴルの来歴と並べて聞くことになります。

つなぎ方の例（こちらの解釈です。記録に書かれていることではありません）

- 旧い権力者に関わる場所が、新しい政府のもとで、博物館や美術館の場所に充てられた。似ているのはこの骨組みまでで、記録が両者を比べているわけではありません。

れきしねた ガイドネタ帳 | Rekishi-Neta Guide Notes | © 2026 Rekishi-Neta

S1 フランスから来たお客様　上野公園

ガイド用 ／ お客様にはお見せしません

どこまで断定してよいか

断定してよい

徳川慶喜と朝廷について

- 追討の勅旨は、慶喜の側から兵端を開いたとして、その反状は明白だと言った（渋沢栄一『徳川慶喜公伝 巻四』）
- 慶喜と松平肥後守・松平越中守らの官位が停められた（同）
- 大阪朝日新聞は、慶喜が水戸家から出て一橋家を継ぎ、十五代の将軍となったと書いた（同）
- 王政復古の勅諭は、慶喜の大政の返上と将軍職の辞退を聞き入れ、摂関・幕府などを廃するとした（同）
- 同じ勅諭は、仮に総裁・議定・参与の三職を置くとした（同）
- 仁和寺宮が征東将軍として出陣し、錦旗を陣頭にひるがえした（同）
- この伝記は、朝廷の側の軍を「官軍」と呼んでいる（同）

彰義隊と朝廷の側の軍について

- 府下の壮年・幕臣・列藩の歩兵が上野寛永寺に集まり、彰義隊と称した（勝海舟『鶏肋』の「幕府始末」）
- 五月十五日、勝海舟が「官軍」と呼ぶ朝廷の側の軍が、彰義隊を攻めた（同）
- 彰義隊は半日も防ぎ戦わずに解散した（同）
- 彰義隊の人数はおよそ二、三千（同）
- 彰義隊は、慶喜の冤罪を朝廷に哀訴するために同盟した（渋沢栄一『徳川慶喜公伝 巻四』）
- 松平確堂が隊名を公認し、彰義隊は屯所を東叡山に移した（同）

寛永寺について

- 明治元年五月十五日、続武江年表が「官軍」と呼ぶ軍と彰義隊が、東叡山で戦った（東京市編『東京市史稿 遊園篇第四』）
- 根本堂・多宝塔・本坊など多くの堂が焼けた（同）
- 清水堂・時の鐘・大仏堂などは残った（同）
- 大久保東京府知事の文書は、上野について「徳川氏之廟所は勿論」と書いた（同）

鹿島萬兵衛の本について

- 鹿島萬兵衛は江戸の堀江町四丁目に生まれ、御維新の時は二十歳だった（鹿島万兵衛『江戸の夕栄』）
- 鹿島萬兵衛は、火の見に登って黒煙と高く燃え上がる火を見て、涙が止まらなかった（同）

本坊の跡と博物館について

- 明治十年一月十三日、東京府の達は、元本坊跡の地を博物局の官用地に充てた（東京市編『東京市史稿 遊園篇第四』）

ルーヴルについて

- 1793年7月27日、国民公会は、共和国の美術館をルーヴルのギャラリーで開く法令案を可決した（Archives parlementaires 第69巻）
- グランド・ギャラリーは16世紀の終わりに、国王の二つの宮殿、ルーヴルとテュイルリーをつなぐために造られた（ルーヴル美術館のウェブサイト）

★言わない

- 将軍とフランス国王を、同じものとして言わないでください

この物語のもとになった小ネタ

- #119　焼けた寛永寺の本坊の跡は、明治十年に博物館の用地になった
- #121　上野の戦いの日を、江戸の人々はそれぞれの場所から書き残した
- #172　徳川慶喜（とくがわよしのぶ）は江戸城を出て、上野の寛永寺の大慈院（だいじいん）の一室にこもった

番号は小ネタの紙の番号です。詳しくは、それぞれの小ネタの紙で。

記録の言葉

ほか引用 13 件は紙に載せていません（2ページに収めるため）

原本の画像を 13 枚載せていません（2ページに収めるため）

お客様用の紙には、原本の画像を 2 枚載せていません（2ページに収めるため）

鹿島万兵衛『江戸の夕栄』（紅葉堂書房、大正11年）　一次

> 五月十日頃上野駐屯の彰義隊より／果せるかな十五日未明より大砲の音聞えけるゆゑ彌々戰爭が始りしならんと私は薄暗き內に朝食を終り先づ筋違御門に至りしに此所は藤堂（津藩）の兵固め居り我々彌次馬連の集り來るを抜身にて追散し御門を通行せしめず昌平橋も〆切て通行を禁ぜり已むを得ず家に戻り火の見に登りて上野の方を遠見するに湯島臺（今の岩崎邸）榊原邸の邊より大砲にて寛永寺中堂に向つて發砲するものと見え黒煙りをあげ樹間より火は高く燃上る此日は曇天にて折々五月雨降出し如何にも物凄くあの大厦高樓を空しく灰燼に化するかと思へば坐ろに涙止めあへざりし時間は四ツ前（午前九時半頃）と記憶せり
> p.240・p.242

れきしねた ガイドネタ帳 | Rekishi-Neta Guide Notes | © 2026 Rekishi-Neta